

# Ginkgo 中文



▲ 2013年国际交流活动的图片

▲ 2013年度国際交流フェスティバルの様子

## 2015年度开始 提高轻自动车税的税率 ～简单的税金指南～

在 Ginkgo3 月号，曾刊载过有关为维持我们富裕安心的生活，构成警察、消防、福利、教育、医疗等各种公共服务的支柱的税金问题。在那期提及了 2014 年度地方税制度的修改，伴随着地方税制度的修改，轻自动车（含两轮车、三轮车）的税率，自 2015 年度开始提高。

（下接反面）

## 平成27年度から 軽自動車税の税率を引き上げ ～やさしい税金案内～

Ginkgo 3月号では、私たちの豊かで安心な暮らしを守る警察・消防・福祉・教育・医療などのさまざまな公共サービスを支えている税金について取り上げました。その号でご案内した平成26年度の地方税制度改正に伴い、平成27年度から軽自動車（二輪車・三輪車を含む）の税率が引き上げられます。

（裏面につづく）

外国人人口  
(2014年7月末统计) 95国  
男:4,243人 女:5,085人 共计9,328人

外国人人口  
平成26年7月末日現在 95か国  
男4,243人 女5,085人 計9,328人

# 2015 年度开始提高轻自动车税的税率

～简单税金指南～

2015 年度开始如下 1・2 的列表所示，轻自动车税将上调。

此外，从 2016 年度开始，为推进耗油量小、环保型汽车的普及，针对旧式轻自动车的税额将有所变化。

→2016 年 4 月 1 日起，从新车登录（车检证的初次检查年月）时间算起，超过 13 年的轻四轮车等（电动车、挂车等除外）的持有者，从 2016 年度开始，需要按照 2・③表的所示金额纳税。

另外，普通汽车税因为是作为都税收纳，纳税额等相关事宜请咨询东京都自动车税呼叫中心（电话：03-3525-4066）。

区分		2014 年度	2015 年度开始
电动 自行车	～50cc	1,000 日元	2,000 日元
	51cc～90cc	1,200 日元	2,000 日元
	91cc～125cc	1,600 日元	2,400 日元
	迷你车	2,500 日元	3,700 日元
轻型摩托车 (126cc～250cc)		2,400 日元	3,600 日元
小型摩托车 (251cc～)		4,000 日元	6,000 日元
小型特殊 汽车	农耕用车	1,600 日元	2,400 日元
	其他	4,700 日元	5,900 日元

区分		①从 2014 年度	※②从 2015 年度开始	③从 2016 年度开始
四轮 以上	乘用车 自用	7,200 日元	10,800 日元	12,900 日元
	乘用车 营业用	5,500 日元	6,900 日元	8,200 日元
	货物用 自用	4,000 日元	5,000 日元	6,000 日元
	货物用 营业用	3,000 日元	3,800 日元	4,500 日元
三轮汽车		3,100 日元	3,900 日元	4,600 日元

※到 2015 年 3 月 31 日为止已经办完新车登录（车检证的初次检查年月为 2015 年 3 月以前）的车辆，税额和①2014 年是一样的。从 2015 年 4 月 1 日之后办理新车登录的，则变为②2015 年的税额。

咨询：住民税课轻自动车税担当 ☎ 042-620-7353

# 平成 27 年度から軽自動车税の税率を引き上げ

～やさしい税金案内～

平成 27 年度から表 1・2 のとおり、軽自動车税が引き上げられます。

また、平成 28 年度からは、燃費が良く、環境にやさしい自動車の普及を進めるため、古い軽自動车に対する税額が変わります。

→平成 28 年 4 月 1 日の時点で新车登録（車検証の初度検査年月）から 13 年を経過した軽四輪車等（電気自動车、被けん引車などは除く）を所有している方は、平成 28 年度から、表 2・③の額の納税が必要になります。

なお、普通自動车税は都税になりますので、その税額等については、とうきょうと自動車税コールセンター（電話 03-3525-4066）へお問い合わせください。

区分		平成 26 年度	平成 27 年度から
原動機付 自転車	～50cc	1,000 円	2,000 円
	51cc～90cc	1,200 円	2,000 円
	91cc～125cc	1,600 円	2,400 円
	ミニカー	2,500 円	3,700 円
二輪の軽自動车等 (126cc～250cc)		2,400 円	3,600 円
二輪の小型自動车 (251cc～)		4,000 円	6,000 円
小型特殊 自動车	農耕用のもの	1,600 円	2,400 円
	その他	4,700 円	5,900 円

区分		①平成 26 年度	※②平成 27 年度から	③平成 28 年度から
乗用・ 自家用 乗用・ 営業用 貨物用・ 自家用 貨物用・ 営業用	乗用・ 自家用	7,200 円	10,800 円	12,900 円
	乗用・ 営業用	5,500 円	6,900 円	8,200 円
	貨物用・ 自家用	4,000 円	5,000 円	6,000 円
	貨物用・ 営業用	3,000 円	3,800 円	4,500 円
三輪車		3,100 円	3,900 円	4,600 円

※平成 27 年 3 月 31 日までに新车登録した（車検証の初度検査年月が平成 27 年 3 月以前の）車両は、これまでと同じ①平成 26 年度の税額となり、平成 27 年 4 月 1 日以降に新车登録した車両は、②平成 27 年度からの税額となります。

問い合わせ：住民税課軽自動车税担当 ☎ 042-620-7353

## 感谢您对台湾・高雄市发生的瓦斯爆炸事故灾难的捐款和对募捐活动的协助

当地时间的 8 月 1 日，在高雄市的市街区发生了非常大的爆炸事故，死伤人数约 300 人。与高雄市缔结友好交流协定的八王子市，为支援当地受灾群众，设置了捐款箱来募集捐款。在市民们的热情支援下，得以募集到 1,566,394 日元的捐款，已经寄往高雄市。对受灾的高雄各位市民，再次表示慰问。同时，也对协助配合募捐的各位表示由衷的感谢。

咨询：多文化共生推进课 ☎042-620-743

## 台湾・高雄市で発生したガス爆発事故に対する義援金募金にご協力ありがとうございました

現地時間の 8 月 1 日、高雄市の市街地で約 300 人の死傷者を出す大きな爆発事故が発生しました。高雄市と友好交流協定を結んでいる八王子市は、募金箱を設置し被害を受けた現地の方を支援するための義援金を募りました。市民の皆さまの温かいご支援のおかげで、1,566,394 円の義援金を高雄市に送ることができました。被災された高雄市民の方々に、改めてお見舞い申しあげますとともに、募金にご協力いただいた皆さまに、心より感謝申しあげます。

問い合わせ：多文化共生推進課 ☎042-620-7437

●生涯学习中心 日语教室

晚上7点~9点(周四) 9月25日/10月9、23日/11月13、27日
上午10点~12点(周五) 9月19日/10月3、10、24日/11月7、14、21日

咨询:生涯学习中心 ☎042-648-2232

●生涯学习中心南大沢分馆 日语教室

晚上7点~9点(周三) 9月24日 10月8、22日/11月12、26日

咨询:生涯学习中心南大沢分馆 ☎042-679-2208

●八王子市综合防灾训练

10月19日(周日) 时间:上午9点~11点30分

每年警察、消防署等防灾机关以及町会、自治会一起联合实施的综合防灾训练,今年在馆小中学校举行。另外还准备开设外国人支援中心、放水体验等外国人市民也可以参加的训练,敬请光临。

咨询:多文化共生推进课 ☎042-620-7437

●高尾山枫叶节 11月1日(周六)~30日(周日)

在秋天的高尾山,边徒步旅行边赏红叶如何?周末及节假日会举办各种娱乐活动。让我们来愉快地欣赏由红、橙、黄鲜明对比的色彩而编织出的秋天的神情吧。

咨询:八王子观光协会 ☎042-643-3115

●国际交流节

11月9日(周日)

在「和平由点滴心血积累而成(Peace by Pieces)」,现在,从八王子开始成为世界和平的纽带」的主题下,举办期待着加深国际理解的活动、展示、研讨会等内容丰富的活动。

咨询:八王子国际协会 ☎042-642-7091

●八王子银杏节

11月15日(周六)~16日(周日)

代表八王子秋季的银杏节活动。当长达4公里的甲州街道的银杏林荫树染上金黄色的时候,每年超过20万人愉快地参加这一市民企划的娱乐活动。

咨询:八王子银杏节祭典委员会 ☎042-668-8383

●生涯学习センター 日本語教室

午後7時~9時(木) 9月25日/10月9、23日/11月13、27日
午前10時~12時(金) 9月19日/10月3、10、24日/11月7、14、21日

問い合わせ:生涯学习センター ☎042-648-2232

●生涯学习センター南大沢分館 日本語教室

午後7時~9時(水) 9月24日 10月8、22日/11月12、26日

問い合わせ:生涯学习センター南大沢分館 ☎042-679-2208

●八王子市総合防災訓練

10月19日(日) 時間:午前9時から午前11時30分

毎年、警察や消防署などの防災機関や町会・自治会と合同で実施している総合防災訓練を今年も実施して行います。外国人支援センターを開設し、放水体験など、外国人市民の皆さんにもご参加いただける訓練も用意していますので、ぜひお越しください。

問い合わせ:多文化共生推進課 ☎042-620-7437

●高尾山もみじまつり

11月1日(土)~30日(日)

秋の高尾山にて、紅葉狩りをしながらのハイキングはいかがですか?土日祝日には、各種イベントを開催します。赤・橙・黄色のコントラストが織りなす秋の表情をお楽しみください。

問い合わせ:八王子観光協会 ☎042-643-3115

●国際交流フェスティバル

11月9日(日)

「今、八王子からはじまる 世界との絆 Peace by Pieces」のテーマの下、楽しみながら国際理解を深められるイベントや展示、ワークショップなどが盛りだくさんの内容です。

問い合わせ:八王子国際協会 ☎042-642-7091

●八王子いちようまつり

11月15日(土)~16日(日)

八王子の秋を代表するいちようまつり。4キロにわたる甲州街道のいちよう並木が黄金色に染まるなか、毎年20万人以上が市民企画の催しを楽しみます。

問い合わせ:八王子いちよう祭典委員会 ☎042-668-8383

外国留学生在八王子节上大显身手!

在8月1日~3日举行的八王子节的询问服务站,来自中国、韩国的外国留学生担当了翻译志愿者。

即将在的11月15、16日举行的八王子银杏节上,作为规划、运作的成员,留学生们也已经开始大显身手。此外,在当天的咨询服务站,作为翻译还可以为外国的来访者担当翻译、向导。

请一定不要错过这个机会,来参加八王子的娱乐活动!

咨询:多文化共生推进课 ☎042-620-7437



八王子まつりで外国人留学生在活躍!

8月1日~3日に行われた八王子まつりの案内所にて中国・韓国の外国人留学生在通訳ボランティアを務めてくれました。来る11月15日、16日に行われる八王子いちようまつりでは、企画・運営スタッフとして既に活躍してくれており、当日の案内所でも通訳として外国人来訪者の案内をしてくれます。この機会に是非八王子のイベントにご参加ください!

問い合わせ:多文化共生推進課 ☎042-620-7437

- ▲ 担当翻译志愿者的留学生
▲ 通訳ボランティアを務めた留学生

实用信息	知っておくとべんりな電話番号(しっておくとべんりなでんわばんごう)
八王子市役所市民課 042-620-7232	八王子市役所市民課 042-620-7232
入国管理局信息中心 03-5796-7112	入国管理局信息中心 03-5796-7112
火災・救護車(緊急時) 119	火事・救急車(緊急時) 119
八王子市生涯学習中心図書館(可借阅英语、中文、韩国语书籍) 042-648-2233	八王子市生涯学習センター図書館(英/中/韓/朝鮮語の本) 042-648-2233
八王子消防署 042-625-0119	八王子消防署 042-625-0119
警察(緊急時) 110 / 八王子警察署 042-645-0110	警察(緊急時) 110 / 八王子警察署 042-645-0110
高尾警察署 042-665-0110 / 南大沢警察署 042-653-0110	高尾警察署 042-665-0110 / 南大沢警察署 042-653-0110
医疗信息	医療情報(いりょうじょうほう)
阿姆达(国际医疗情报中心) 每天 9:00~20:00 03-5285-8088	アムダ(国際医療情報センター) 毎日 9:00-20:00 03-5285-8088
“向日葵”(東京都保険医療情報中心) 每天 9:00~20:00 用外语进行医疗咨询,包括介绍可用外语就医的医院等 03-5285-8181	ひまわり(東京都保険医療情報センター) 毎日 9:00-20:00 03-5285-8181 外国語のわかる病院紹介を含め、外国語で医療相談を行っています。
東京都緊急口译服务 周一~周五 17:00~20:00 假日 9:00~20:00 03-5285-8185	東京都緊急通訳サービス 平日 17:00-20:00/休日 9:00-20:00 03-5285-8185
生活咨询	生活相談(せいかつそうだん)
外国人免费行政书士咨询(于八王子国际协会) 毎月第2周六 14:00~17:00 042-642-7091	行政書士による外国人個別相談(八王子国際協会) 毎月第2土曜日 14:00~17:00 042-642-7091
外国人生活咨询(八王子国际协会) 周一~周六 10:00~17:00 042-642-7091	在在外国人のための生活相談(八王子国際協会) 月~土 10:00-17:00 042-642-7091
東京都外国人咨询(法律・入国・教育问题等) 中文: 周二・五 9:30~12:00, 13:00~17:00 03-5320-7766	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 中国語: 火・金曜日 9:30-12:00, 13:00-17:00 03-5320-7766
学习信息. 日语课程	学習支援(がくしゅうしえん)/日本語レッスン(にほんごれっすん)
中心初级日语课程, 生涯学习中心 042-648-2231	初級日本語教室 生涯学習センター 042-648-2231
八王子国际友好俱乐部 武田 03-3489-9707	八王子国際友好クラブ 武田 03-3489-9707
八王子日本語会 以一对一的方式进行日语指导 杉山 042-636-7792	八王子にほんごの会 マンツマン方式の日本語指導 杉山 042-636-7792
日中友好语言学习会 对华语圈学员进行日语指导 澄川 090-1118-6098	日中友好語学学習会 中国語圏の方を対象とした日本語指導 澄川 090-1118-6098
和世界上の子ども手拉手学生会 大学生教外国人小孩日语 平井 080-1956-8129	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 大学生が外国人の子どもに学習支援を行います。平井 080-1956-8129
外国児童/学生学习支援教室 八王子国际协会 042-642-7091 時間: 毎星期三 15:00~17:00 17:00~19:00 地点: 北野事務所 毎星期一 16:00~19:00 地点: 八王子国際協会	外国人児童・生徒の学習支援教室(八王子国際協会) 042-642-7091 日時: 毎週水曜日 15:00-17:00, 17:00-19:00 場所: 北野事務所 毎週月曜日 16:00-19:00 場所: 八王子国際協会
居住信息	情報(じょうほう)
租赁住房代行保証料補助金: 八王子市多文化共生推進課 042-620-7437 外国留学生在八王子市租赁住房时, 由市政府来补助利用保证人代行制度之际所需费用的一部分。	住居賃貸代行保証料補助金 八王子市多文化共生推進課 042-620-7437 外国人留学生在八王子市で賃貸住宅を借りる時、保証人を代行してもらう制度を利用した際に必要な費用の一部を市が補助。
八王子地球市民广场会报: 八王子国际协会的信息杂志 / Ginkgo 领取处: 市役所一楼市民大厅、多文化共生推進課、八王子国际协会、生涯学习中心学习信息广场、各市民中心 另外, 只有 Ginkgo 还可在市内部分邮局、市政设施、市内大学索取到可用电子邮件通知 Ginkgo 的发行。请从网页上申请。 http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/gb_ginkgo.html	地球市民クラブ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 / ギンゴ 配布場所: 市役所1階市民ホール、多文化共生推進課、八王子国際協会、各イベントホール1階情報ラウンジ、各市民センター (Ginkgo のみ: 市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学) Ginkgo の発行をメールでお知らせいたします。ホームページからお申し込みください。 http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/gb_ginkgo.html
外国人生活便利手册 领取处: 八王子市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国际协会(地球市民广场八王子)等	外国人のための暮らしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
八王子市休息日医疗机构、活动信息英文版、中文版电子邮件业务于每月1日发送 登录者请往 icho@sg-m.jp 发空邮件即可。 中文版 	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント情報のメール配信(毎月1日)サービス 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。 日本語 
请在八王子国际协会的 facebook 加赞: http://www.facebook.com/hachiojikokusaiyokai	八王子国際協会の facebook で「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaiyokai
请用手机利用市府提供的「网页手机版」 http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/chinese/	携帯から利用できる「ホームページ・モバイル版」を活用してください。 http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/english/

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課  
 地址: 〒192-8501 八王子市元本郷町3-24-1  
 电话: 042-620-7437  
 传真: 042-626-0253  
 电子信箱: b051400@city.hachioji.tokyo.jp  
 协助: 八王子国際協会  
 翻译协助: 八王子国際協会翻译志愿者: 劉小燕



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課  
 住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1  
 電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253  
 Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp  
 協力: 八王子国際協会  
 翻訳協力: 八王子国際協会 語学ボランティア: 劉小燕

「Ginkgo(ギンゴ)とは、八王子市の木である「いちよう」を英語で表したものです。

\*本刊名称源自本市区“银杏”, 英文名为“Ginkgo”